

Phẩm 4: DỨT BỎ THAM DỤC

Thái tử vào vườn ấ  
Các cô gái ra đón  
Đều nghĩ rằng ít gặp  
Tranh nhau dâng lòng thành  
Đều phô trương vẻ đẹp  
Hầu mọi thứ cần dùng.  
Có nàng xoa tay chân  
Có nàng xoa khắp thân  
Lại có nàng cười nói  
Có nàng lộ vẻ buồn  
Đều làm vui Thái tử  
Khiến sinh tâm ưa thích.  
Các nàng thấy Thái tử  
Sắc vui như vị trời  
Không cần các trang sức  
Thân thể vẫn trang nghiêm  
Tất cả đều chiêm ngưỡng  
Rằng vua mặt trăng đến  
Bày mọi thứ vui chơi  
Không động tâm Bồ-tát  
Các cô nhìn ngó nhau  
Xấu hổ, chẳng nói được.  
Có con Bà-la-môn  
Tên là Ưu-đà-di  
Nói với các thể nữ:  
“Các cô đều xinh đẹp  
Thông minh nhiều tài năng  
Nhan sắc chẳng tầm thường  
Hiểu biết việc thế gian  
Che giấu cách theo dục  
Nhan sắc đời ít có  
Dáng vẻ như con vua  
Trời thấy còn bỏ vợ  
Thần tiên còn nghiêng nhìn  
Sao đối với Thái tử  
Không chiếm được cảm tình.  
Nay vị Thái tử này  
Tuy giữ tâm bền chắc  
Đức thanh tịnh đầy đủ  
Nhưng không thắng người nữ.  
Thuở xưa, Tôn-đà-lợi  
Mê hoặc được Đại tiên  
Làm mê mẩn ái dục

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Dùng chân đạp trên đầu.  
Cù-đàm tu khổ hạnh  
Cũng bị Thiên hậu phá.  
Vị tiên tên Thắng Cừ  
Mê dục trôi theo dòng.  
Vị tiên Tỳ-thi-bà  
Tu đạo mười ngàn năm  
Mê đắm nàng Thiên hậu  
Một hôm chợt tiêu đời.  
Các cô gái đẹp ấy  
Thắng được các phạm hạnh  
Huống tài năng các cô  
Không cảm được Thái tử.  
Phải cố gắng tìm cách  
Đừng để vua tuyệt tự  
Tánh nữ tuy yếu hèn  
Tôn vinh sẽ thắng trời  
Sao không dùng hết sức  
Làm Thái tử đắm nhiễm”  
Bấy giờ các thể nữ  
Mừng nghe Ưu-đà nói  
Tâm càng thêm hớn hở  
Như roi quất ngựa hay  
Liền đến trước Thái tử  
Mỗi cô dùng mọi cách  
Ca múa hoặc nói cười  
Nhướng mày, lộ răng trắng  
Mắt đẹp liếc đưa duyên  
Áo mỏng lộ thân trắng  
Bước đi thật yếu điệu  
Dối thân dần đến gần  
Dục tình nhén trong tâm  
Lại vâng lời nhà vua  
Dáng đẹp nào ngại che  
Quên mất tâm hổ thẹn  
Tâm Thái tử vững chắc  
Thần nhiên không biến sắc  
Giống như thốt voi mạnh  
Các voi vây xung quanh  
Không thể làm loạn tâm  
Giữa bầy như chỗ vắng.  
Giống như trời Đế Thích  
Các Thiên nữ vây quanh  
Thái tử ở trong vườn  
Vây quanh cũng như thế.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Có nàng sửa y phục  
Có nàng rửa tay chân  
Có nàng hương xoa thân  
Có nàng trang điểm hoa  
Có nàng xỏ anh lạc  
Có nàng diu đỡ thân  
Hoặc sửa soạn chỗ nghỉ  
Hoặc nghiêng mình nói thầm  
Hoặc là kể chuyện vui  
Hoặc nói các việc dục  
Hoặc làm các tướng dục  
Cốt để động tâm Ngài.  
Tâm Bồ-tát thanh tịnh  
Vững chắc khó lay chuyển  
Nghe các thế nữ nói  
Không buồn cũng không vui  
Càng sinh tâm chán ngán  
Cho đây là việc lạ  
Mới biết các cô gái  
Tâm dục lừng lẫy thế  
Không biết sắc trẻ đẹp  
Chẳng lâu sẽ già chết  
Than ôi! Lầm lớn này  
Ngu si che phủ tâm  
Nên nghĩ già bệnh chết  
Ngày đêm cần cố gắng  
Dao nhọn đến bên cổ  
Làm sao vẫn vui cười?  
Thấy người già bệnh chết  
Không biết tự quan sát  
Nên người bằng gỗ, bùn  
Đâu có tâm suy nghĩ  
Như đôi cây giữa đồng  
Hoa lá đều sum suê  
Một cây bị đốn chặt  
Cây kia không biết sợ  
Các cô gái ở đây  
Vô tâm cũng như thế.  
Bấy giờ, Ưu-đà-di  
Đi đến chỗ Thái tử  
Thấy Ngài ngồi thiền tư  
Tâm không nghĩ năm dục  
Liên thưa Thái tử rằng:  
Nhà vua trước ban lệnh  
Tôi làm bạn với Ngài

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Giờ nên kính vâng lời.  
Bạn lành có ba loại  
Người dứt việc không lợi  
Người làm việc có lợi  
Gặp nạn không bỏ nhau.  
Ta đã là bạn lành  
Mà bỏ nghĩa trượng phu  
Lời không hết ý mình  
Đâu gọi là ba ích.  
Cho nên nói lời thật  
Nói lên tâm thành mình  
Khi tuổi còn trẻ trung  
Nhan sắc còn đầy đặn  
Không coi trọng người nữ  
Vì thân họ không bền  
Dù cho không thật tâm  
Phải phương tiện mà nhận  
Nên sinh tâm mềm mỏng  
Tùy thuận lấy lòng họ.  
Ái dục thêm kiêu mạn  
Không ai hơn người nữ  
Dù nay tâm tuy trái  
Pháp nên theo phương tiện  
Thuận tâm họ làm vui  
Thuận là vật trang nghiêm  
Nếu người tùy thuận theo  
Như cây không hoa trái.  
Vì sao phải thuận theo?  
Vì tiếp nhận việc ấy.  
Đã được cảnh khó được  
Chớ sinh tâm xem thường  
Ái dục là bậc nhất  
Trời còn không quên được  
Đế Thích còn tư thông  
Với vợ tiên Cù-đàm.  
Vị tiên A-già-đà  
Ngày đêm tu khổ hạnh  
Vì để cầu Thiên hậu  
Nhưng không được toại nguyện.  
Vị tiên Bà-la-đọa  
Và vị trời mặt trăng  
Vị tiên Bà-la-xá  
Và Ca-tân-đà-la  
Rất nhiều vị như thế  
Đều bị sắc đẹp hại

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hướng nay cảnh giới mình  
Mà không thể vui sướng.  
Đời trước gieo cội đức  
Được bao thứ đẹp xinh  
Thế gian đều say đắm  
Nhưng tâm không coi trọng”.  
Lúc bấy giờ Thái tử  
Nghe bạn Ưu-đà nói  
Vừa hay vừa lạnh lợi  
Khéo nêu tướng thế gian  
Bèn đáp: “Này Ưu-đà,  
Cảm ân anh thành tâm  
Bây giờ tôi xin nói  
Xin anh lắng nghe cho.  
Không bỏ cảnh giới mâu  
Cũng biết vui người đời  
Chỉ thấy sự vô thường  
Nên sinh tâm khổ lụy  
Nếu pháp này thường còn  
Không khổ già, bệnh, chết  
Tôi cũng nên thọ vui  
Không có tâm nhàm lìa.  
Nếu làm cho mỹ nữ  
Và cảnh không suy biến  
Thì dục tuy là lỗi  
Nhưng có thể để tâm.  
Người có già, bệnh, chết  
Kia nên tự không vui  
Hướng gì đối người khác  
Mà sinh tâm đắm nhiễm  
Cảnh năm dục vô thường  
Tự thân đều cũng thế  
Nếu sinh tâm yêu thích  
Thì đồng với cầm thú.  
Các tiên anh nói trên  
Là người đắm năm dục  
Nếu họ sinh nhàm chán  
Ái dục tự nhiên mất  
Được gọi là Thắng sĩ.  
Mê đắm cảnh năm dục  
Cũng lại đồng tan mất  
Nên biết họ chẳng hơn  
Nếu nói nhờ phương tiện  
Tùy thuận mà tập gần  
Tập là đắm nhiễm thật

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đâu được gọi phương tiện.  
Thuận theo sự luống dối  
Việc ấy tôi không làm  
Nếu thật sự thuận theo  
Thì đó là phi pháp  
Tâm này khó đè nén  
Gặp việc liền sinh đắm  
Đắm rồi, không thấy lỗi  
Sao gọi tùy phương tiện?  
Ở thuận mà tâm trái  
Lý này tôi không thấy  
Già, bệnh, chết như thế  
Chứa nhóm sự khổ lớn  
Khiến tôi rơi vào đó  
Tri thức không nói thế.  
Này bạn Ưu-đà-di,  
Bạn thật can đảm lắm  
Khổ sinh, già, bệnh, chết  
Khổ này rất đáng sợ  
Mắt thấy đều mục nát  
Nhưng vẫn thích chạy theo.  
Giờ, tôi rất yếu hèn  
Tâm cũng lại nhỏ hẹp  
Suy nghĩ già, bệnh, chết  
Chợt đến không báo trước  
Ngày đêm quên ngủ nghỉ  
Vì sao đắm năm dục?  
Lừa già, bệnh, chết hừng  
Chắc chắn đến không nghi  
Vẫn không biết lo lắng  
Thật là tâm gỗ đá”.  
Thái tử vì Ưu-đà  
Dùng các phương tiện khéo  
Nói dục là họa lớn  
Bất giác đến một chiều...  
Bấy giờ, các thể nữ  
Kỹ nhạc, vật trang nghiêm  
Tất cả đều vô dụng  
Hổ thẹn trở vào thành.  
Thái tử thấy khu vườn  
Trang nghiêm bị bỏ phế  
Kỹ nữ đều ra về  
Bèn trở nên vắng lặng  
Càng thấy rõ vô thường  
Cúi đầu trở về cung

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Vua cha nghe Thái tử  
Tâm dứt bỏ năm dục  
Sinh tâm rất lo buồn  
Như gai đâm vào tim  
Liên cho vờ các quan  
Hỏi phải làm cách nào  
Đều đáp rằng năm dục  
Chẳng giữ được Thái tử.*

M